

P  
A32

A32



Z. ALEQSANDROVA

# MIÄN JASLIT

34266

V. BORDICENKAN I B. POKROVSKOIN

RISUNKAT

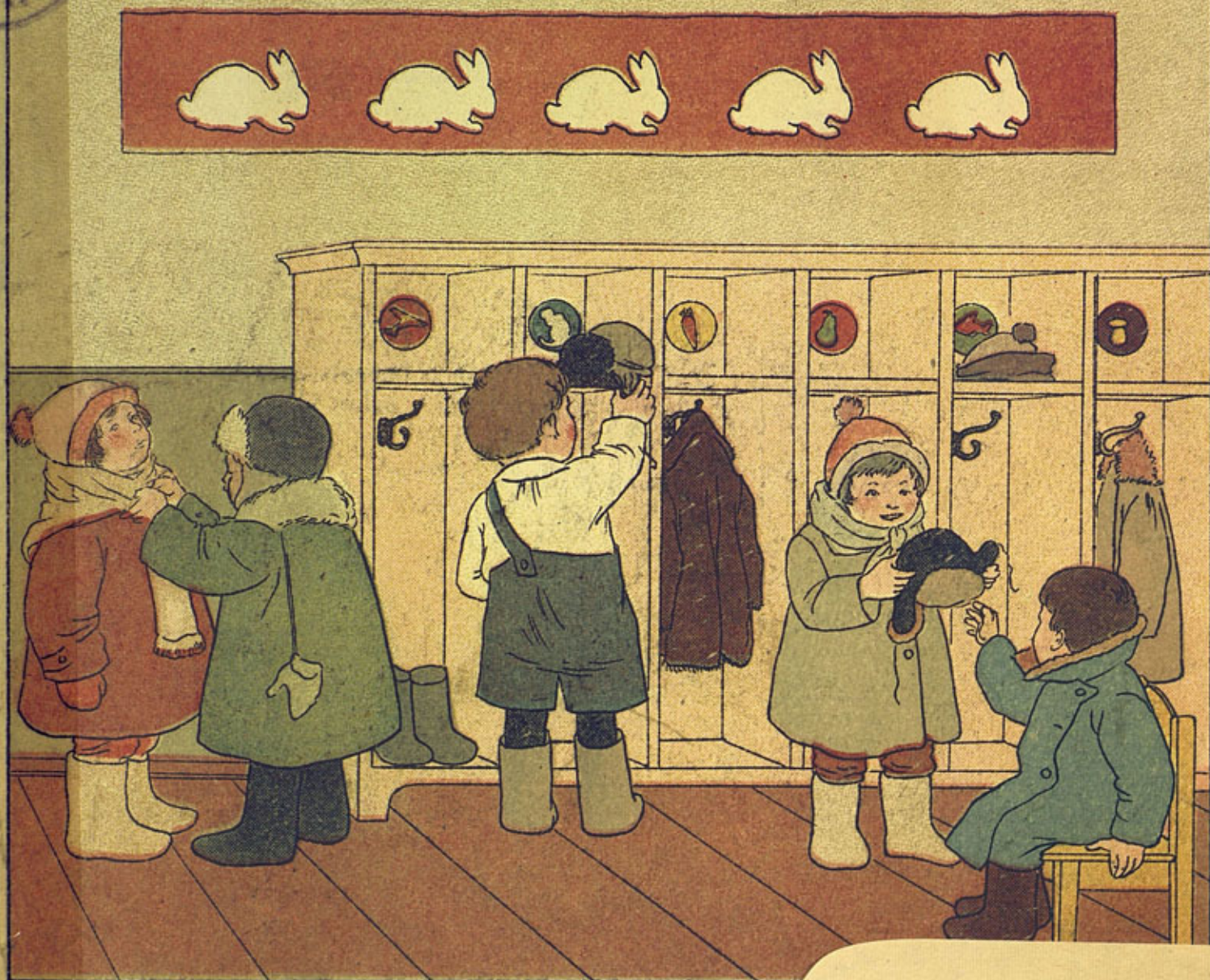


б. № 28047  
1923 360  
IX

OGIZ - DETGIZ - 1935



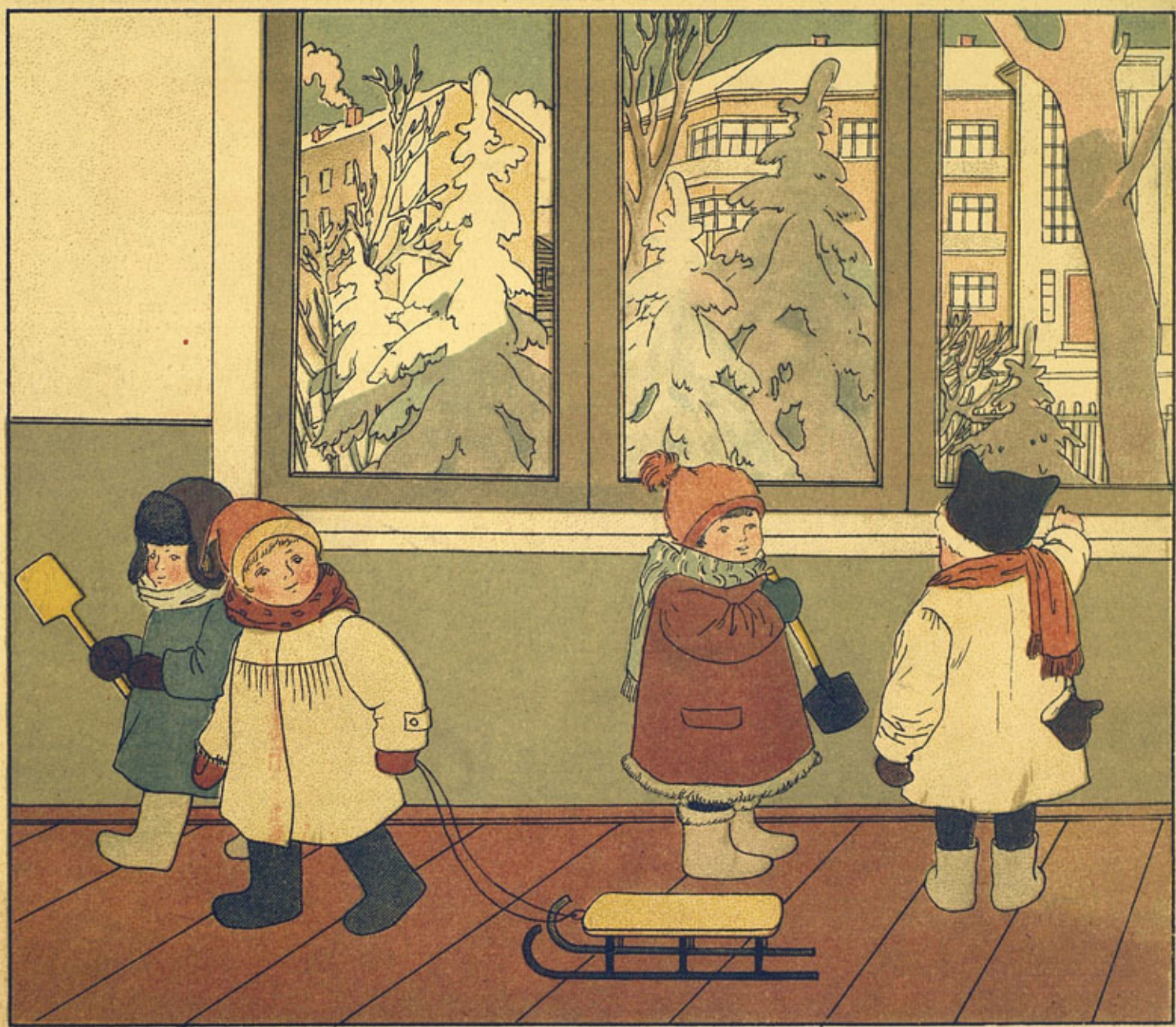
NLRK 00248173



Hyvä meillä jasliloissa,  
 veşşelempi ei kuin koissa  
 Şuoriecemma yhteştäh.  
 Guljaicemma veşşeläh.



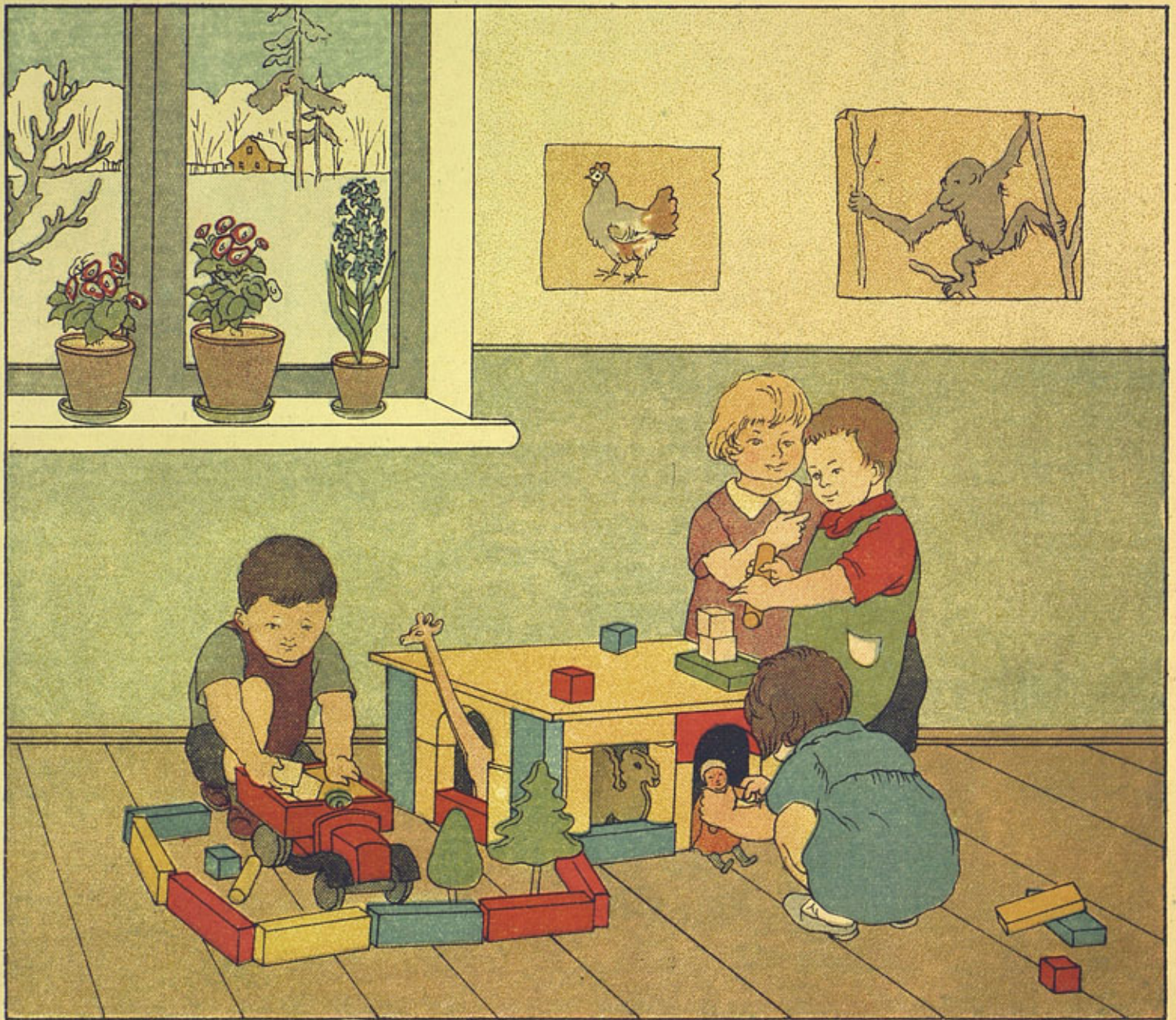
1104800 КР



Elä kaco ikkunah,  
 aššu boiko guljaimah!  
 Meilä ollah regyzet,  
 pikkarazet labiezet.



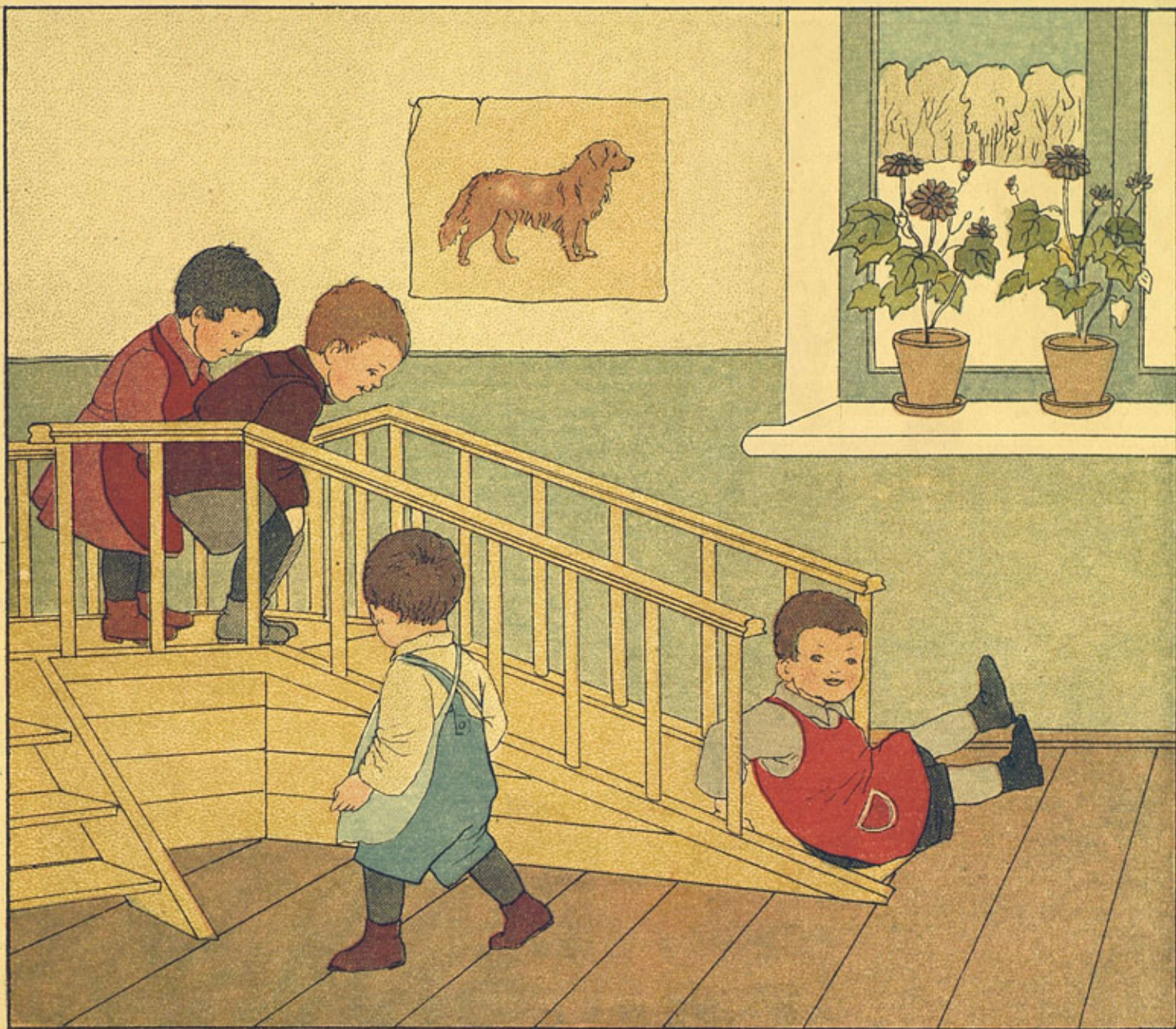
Государственная публичная  
 библиотека КАССР



Meilä šoma kodi on  
lavdazista strojittu.  
Kaco! Myttyöt ziiivatat  
interesnoit luajittu.

Kojin luona ograduadane,—  
avtomobiljan garazane,  
Kazvav kakši puvda,—  
mytynästä šuvrda.





I regyzittä i şukşiloitta  
gorazelda curıssa voit.

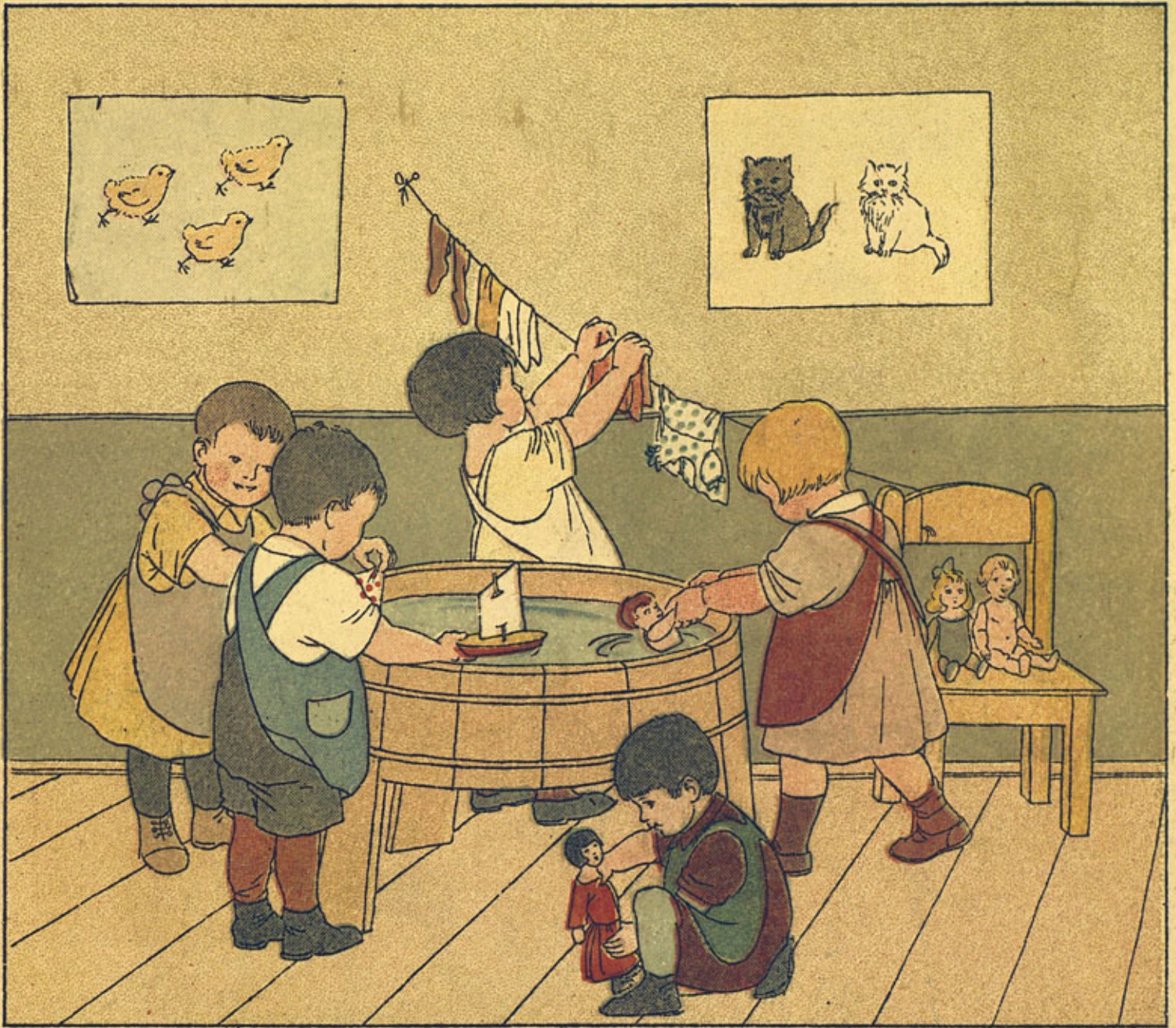




Kukitah, kukitah  
 jasloissa kukkaset.  
 Äbäzöijäh, valellah  
 heidä pienet lapşuzet.

„Vala, Vasja, kukkazie.  
 Kolja, şyötä kalazie“.  
 Kukkazet şomazet.  
 Kalazet kylläzet.





Şelgiezeşşä vejeşşä  
kupaitamma muccozie.  
Pezemmä i ğrutamma  
nuorazilla vuatteizie.





Gruzovoilla istuoccima,  
flagazilla häiskyttimä  
şofera miän bojevoi.  
Ajav boiko gruzovoi.







Vifkutamma flagazilla,  
ravizemma lapşuzilla.  
Hiän şuapkazissa tähyöt  
paletah, kun tuluot.





Tyttözet i br̄hazet,  
kocitah kun miäccyzet.  
Virtä kaikin lavletah,  
veşşeläldi karratah.

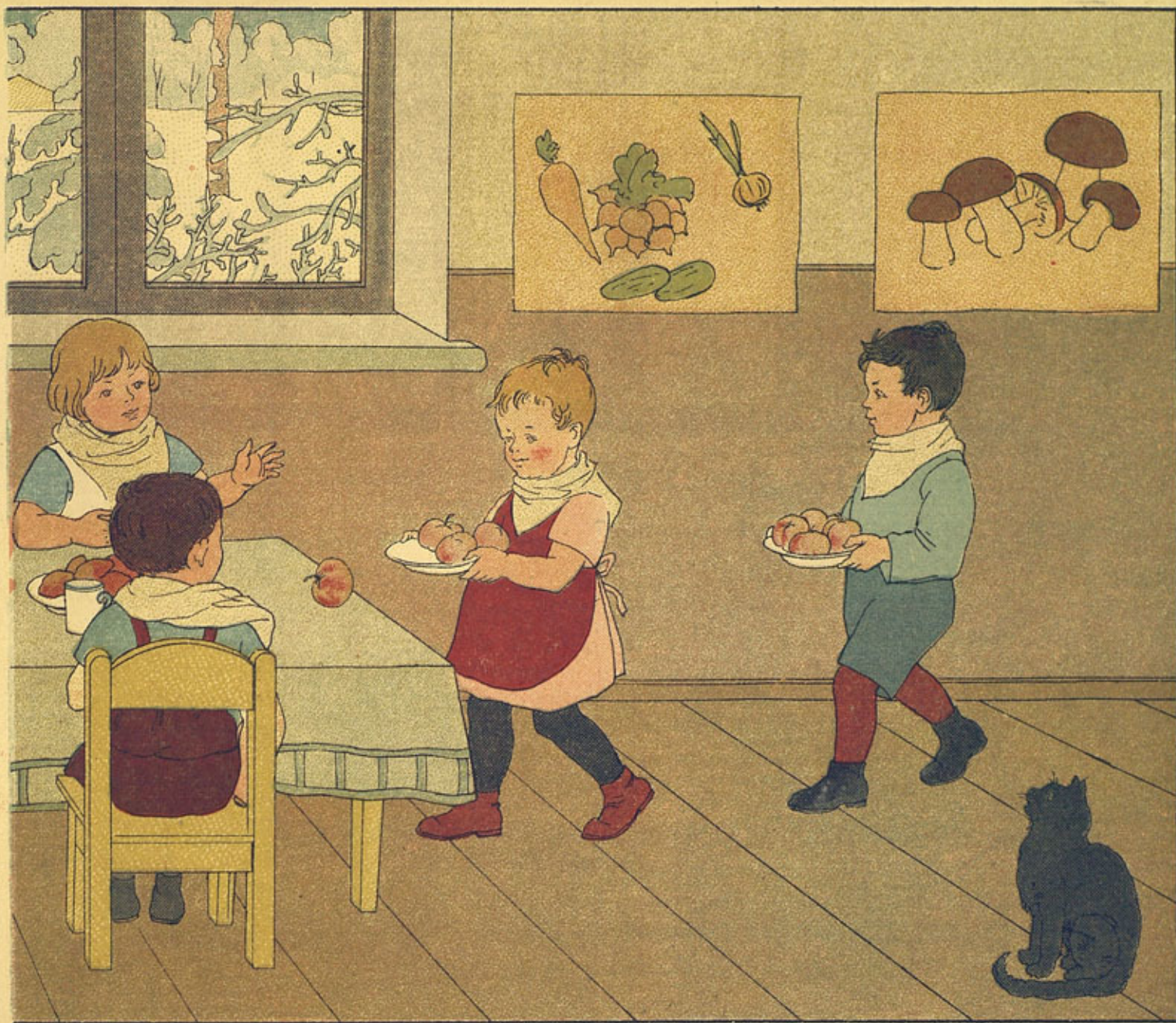


Tovarissa uvdikkane,  
šeizov i ei kargaja.  
„Ole rohkie, veššeläne.  
aššu elä varaja“.



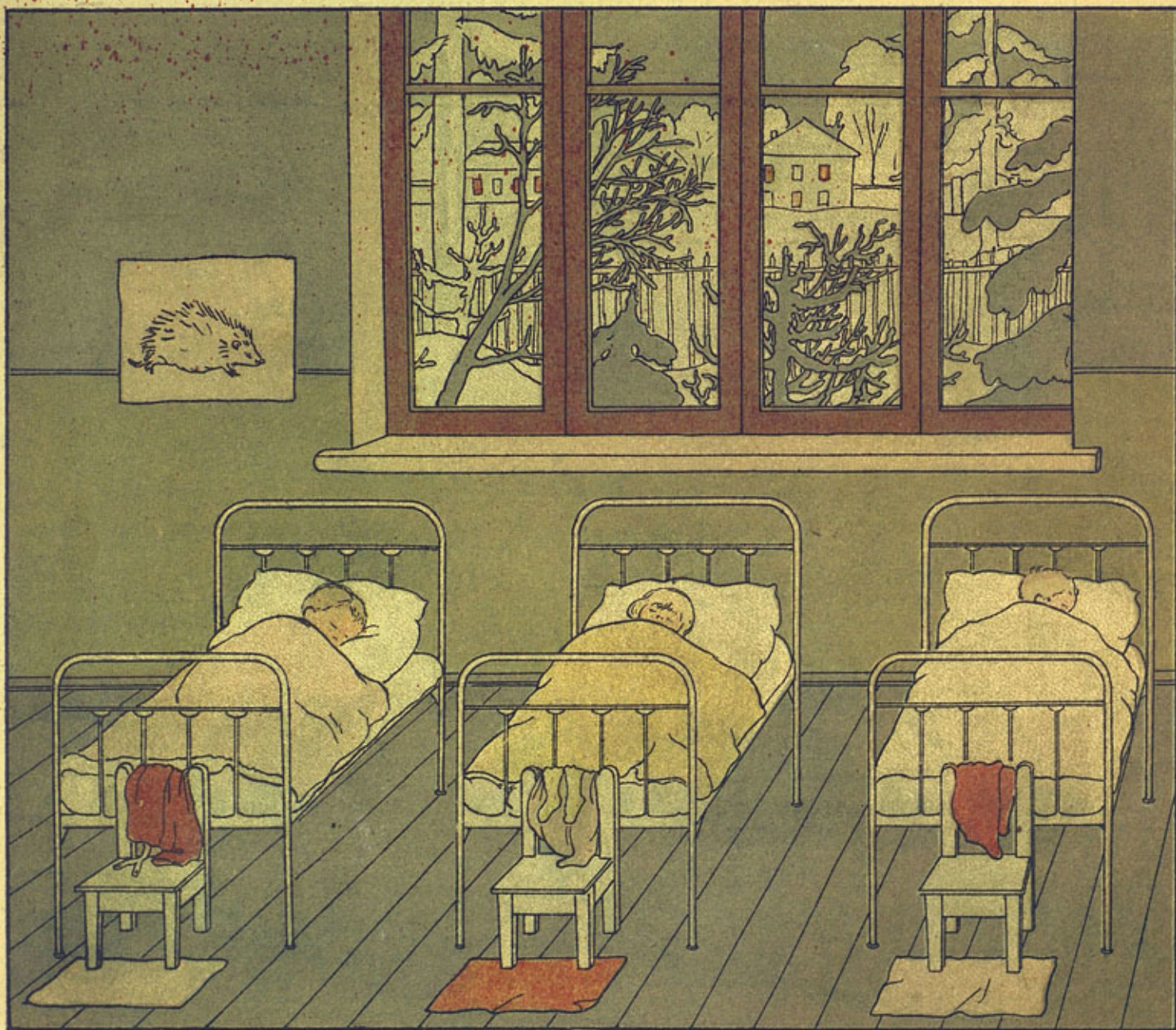
Guljaiccima, kargajima.  
Kaikin ylen nälläštymä:  
piiruaizie mageizie,  
juablokkazie ruškeizie,





Juablokkane torelkalda,  
mivla edeh kocaalaldь.  
„Elä liezi, ruškiene,  
ana loppie piiruane.“





Tulet şammutt̄h.  
Lapşet uinott̄h.

Valgiene lumut,  
ikkunaşta vallottav.

Г е р е в і р е н с 1948





Miška vain ei magua,  
viettäv omua aigua.

Kaccov šomah kuvdomah:  
„En mie rubie maguamah“.



KIRJASTO  
 Keskus  
 1985

Hinta 45 kor.  
Цена 45 коп.

M 7485

DOŠKOLJNKOILLA

З. АЛЕКСАНДРОВА  
НАШИ ЯСЛИ  
НА КАРЕЛЬСКОМ ЯЗ.  
ПЕРЕВОД П. СМЕРНОВА



Редактор С. ХУДИКОВ  
Техред Ф. ЖАРГЕЛОВ  
Отв. по выпуску Ю. ХАКИМОВ  
Сдано в производство 25/II 1935 г.  
Подписано к печати 16/II 1935 г.  
Детгиз № 291. Инд. Д-НБ  
Формат 93 × 120 1/16 2 п. л. в 8 кр.  
Уполномоченный Главлита В-66179.  
Тираж 1000. Зак. № 509.  
1-я Образцовая тип. Огиза РСФСР треста „Полиграфкнига“. Москва, Валовая, 28.